



EMPOWERING TECH
BUILDING OUR GREEN FUTURE

COMPANY PROFILE

GIỚI THIỆU

Thành lập năm 2014, DTS Software Vietnam là thành viên của DTS Corporation - tập đoàn công nghệ thông tin hàng đầu Nhật Bản với hơn 6.000 nhân viên và 16 công ty thành viên trên toàn cầu.

Đội ngũ hơn 200 nhân sự, DTS Software Vietnam đã và đang từng bước định vị mình trở thành đối tác cung cấp dịch vụ, giải pháp chuyển đổi số hàng đầu, hướng đến phát triển bền vững tại thị trường Việt Nam và Nhật Bản.

Giải thưởng



Là thành viên



200+
NHÂN SỰ TRONG CÔNG TY

180+
DỰ ÁN THÀNH CÔNG

98%
KHÁCH HÀNG HÀI LÒNG





Có mặt tại nhiều quốc gia trên khắp thế giới

SỨ MỆNH

”

Với tâm thế luôn có cách nhìn tích cực đối với những thay đổi khác nhau và không ngừng nâng cao năng lực kỹ thuật IT, kỹ năng giao tiếp, chúng tôi nỗ lực làm việc để mang lại giá trị vượt trên cả kì vọng của khách hàng.

Trở thành hạt nhân chiến lược có sức cạnh tranh trong DTS Corporation, nắm giữ những thế mạnh riêng biệt, góp phần mở rộng hoạt động kinh doanh của tập đoàn.

Đóng góp vào sự tăng trưởng và phát triển của từng khách hàng, cộng đồng xã hội và đất nước thông qua công việc.

“



DỊCH VỤ & GIẢI PHÁP

OFFSHORE SOFTWARE DEVELOPMENT

Lĩnh vực hoạt động chính của chúng tôi là dịch vụ xuất khẩu và phát triển phần mềm doanh nghiệp.

Với thế mạnh là khả năng tiếng Nhật lưu loát không cần đến kỹ sư cầu nối, hỗ trợ đa dạng nhiều ngôn ngữ và hệ thống từ cơ bản đến nâng cao, áp dụng linh hoạt nền tảng công nghệ cao, DTS Software Vietnam cam kết mang đến những sản phẩm, giải pháp chuyển đổi số vượt qua rào cản, thấu hiểu mục tiêu của khách hàng và giúp doanh nghiệp đứng vững trên thị trường chuyển đổi số toàn cầu, hướng đến phát triển bền vững.



Trình độ ngoại ngữ cao, đặc biệt là tiếng Nhật



Quy trình làm việc và sản phẩm chất lượng quốc tế



Chi phí tối ưu và phù hợp



Đội ngũ giàu kinh nghiệm



Nghị vụ chính

Phát triển hệ thống nghiệp vụ

- C/C++
- Java
- COBOL
- .NET (C#, VB, ASP)...
- Unix
- Oracle
- SQL

Phát triển hệ thống web

- PHP
- Python
- Java
- .NET
- MySQL
- Scala
- NetBeans
- Eclipse
- Cake PHP
- Fuel PHP
- Ruby on rails

Phát triển mobile app, game

- Java
- Objective C
- C/C++
- Swift
- Unity
- .NET
- OpenGL
- Core Image
- Core Graphic

Phát triển IoT, hệ thống nhúng

- C/C++
- XML
- Windows XP Embedded
- Windows Embedded 8.1

DỊCH VỤ & GIẢI PHÁP

BUSINESS PROCESS OUTSOURCING

Dịch vụ BPO (Business Process Outsourcing) hỗ trợ nghiệp vụ doanh nghiệp cũng là lĩnh vực mũi nhọn của DTS Software Vietnam.

Với đội ngũ chuyên gia giàu kinh nghiệm, DTS Software Vietnam đã và đang là đối tác tin cậy trong hành trình chuyển đổi số của nhiều doanh nghiệp đa dạng lĩnh vực, trong đó đặc biệt là kiến trúc, thiết kế mặt bằng và chỉnh sửa bản vẽ nội - ngoại thất nhà gỗ Nhật Bản.



Xử lý công việc
nhANH chóng



Thời gian xử lý từ bản chỉ thị đến bản
tạo phối cảnh chỉ khoảng 5 ~ 6 giờ



Sử dụng 100%
tiếng Nhật



Thành thạo kỹ năng
sử dụng các công cụ



- **Triển khai bản vẽ kiến trúc nhà gỗ Nhật Bản**
Sử dụng phần mềm CAD chuyên dụng lập bộ hồ sơ bản vẽ xây mới và cải tạo nhà gỗ Nhật Bản
- **Tính toán lượng hao tổn nhiệt**
Tính toán lượng nhiệt hao tổn theo tiêu chuẩn xây dựng dựa vào diện tích và tính chất vật liệu sử dụng
- **Lập hồ sơ xin phép xây dựng**
Phản ánh các yêu cầu của luật xây dựng Nhật Bản, kết hợp thông tin để hoàn thiện hồ sơ xin phép xây dựng
- **Triển khai bản vẽ thi công**
Sử dụng phần mềm JWCAD/Architrend/CAD chuyên dụng khác để hoàn thiện bản vẽ chi tiết kiến trúc, điện nước...
- **Kiểm tra tiêu chuẩn bản vẽ nhà gỗ Nhật Bản**
Kiểm tra bản vẽ dựa vào bộ quy tắc (bản vẽ cấu tạo, bản vẽ điện nước, năng lượng mặt trời...)
- **Tạo dữ liệu CAD 3D**
Sử dụng phần mềm chuyên dụng để vẽ 3D cơ khí, tàu thuyền và nội ngoại thất; phim kiến trúc, xử lý ảnh 3D chất lượng cao và chân thực

DỊCH VỤ & GIẢI PHÁP

NHẬP & SỐ HÓA DỮ LIỆU DOANH NGHIỆP

Bên cạnh các nghiệp vụ liên quan tới thiết kế nội thất nhà gỗ Nhật Bản, bộ phận BPO của DTS Software Vietnam còn phát triển dịch vụ nhập & số hóa dữ liệu cho doanh nghiệp, bộ, ban, ngành, góp phần giúp đơn vị hoàn thành và đứng vững trong thị trường chuyển đổi số hiện nay.

Chúng tôi thường sử dụng phương pháp nhập so sánh chéo - đang được sử dụng tại các công ty tài chính - với quy trình nhập liệu và chỉnh sửa từ ba bên khác nhau, đảm bảo loại bỏ tối đa các lỗi sai.



Đáp ứng các đơn hàng từ lớn đến nhỏ



Chi phí nhập và chuyển dữ liệu thấp



Hệ thống nhập dữ liệu chặt chẽ



Đáp ứng yêu cầu an toàn bảo mật thông tin



Nghiệp vụ chính

Chuyển đổi nội dung trong bản scan của các tổ chức như cơ quan tài chính thành dữ liệu

Nhập dữ liệu theo mẫu do khách hàng cung cấp.

Chỉnh sửa và chuẩn hóa bản đồ lái xe tự động và dữ liệu bản đồ điều hướng ô tô

VÌ SAO KHÁCH HÀNG CHỌN DTS SOFTWARE VIETNAM

”



Giảm thiểu chi phí phát triển phần mềm, phù hợp với nhu cầu của từng doanh nghiệp



Kiểm định chất lượng dự án đạt tiêu chuẩn quốc tế (như ISO 9001: 2015,...)



Khách hàng được đảm bảo tối đa chất lượng nhờ quy trình đánh giá nội bộ kỹ lưỡng



Linh hoạt bố trí làm việc onsite, offshore hay hybrid tùy thuộc nhu cầu khách hàng



Khách hàng nhận được gói giải pháp phù hợp nhờ sự hiểu biết sâu sắc về từng thị trường của đội ngũ



Hạn chế rủi ro về tốc độ hoàn thành dự án theo thời gian thực cũng như cam kết

NGUỒN NHÂN LỰC

“ Nguồn nhân lực cũng là một trong các yếu tố khách hàng cân nhắc khi lựa chọn đồng hành cùng DTSVN. Đội ngũ của chúng tôi bao gồm nhiều nhân sự giàu kinh nghiệm cũng như kiến thức chuyên môn.

Với chiến lược thu hút nhân tài độc đáo của mình, chúng tôi thiết lập hệ sinh thái nhân tài cho phép DTSVN thu hút - đào tạo - giữ chân các kỹ sư tài năng.

”



● Tiếp cận

- Hợp tác chiến lược với các trường đại học hàng đầu tại Việt Nam
- Tham gia các sự kiện job fair để tìm kiếm và chọn lọc các ứng viên tiềm năng

● Đào tạo

- Đào tạo ngoại ngữ nội bộ
- Các buổi chia sẻ công nghệ để nâng cao kỹ năng công nghệ mới nhất

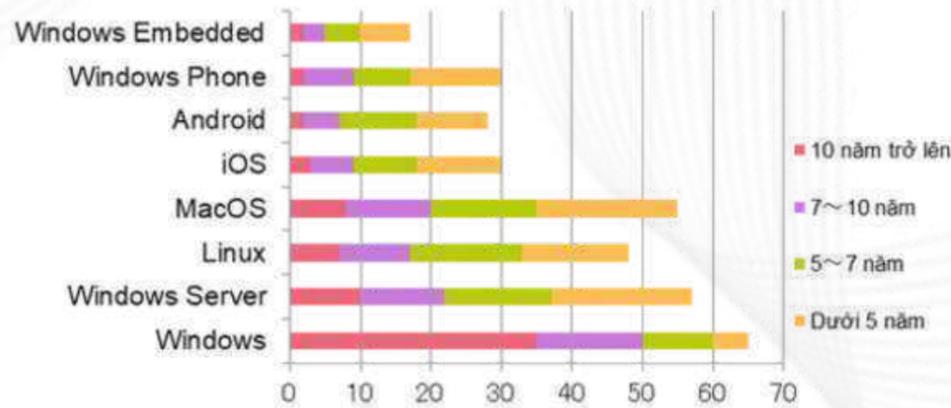
● Tuyển dụng

- Gói phúc lợi hấp dẫn cùng mức lương cạnh tranh với thị trường
- Các quyền lợi khác độc quyền giúp nâng cao chất lượng cuộc sống và công việc của nhân sự

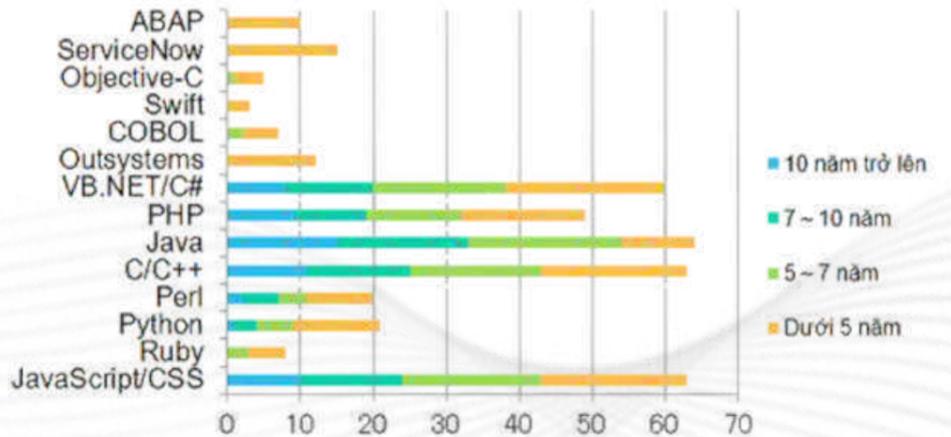
● Văn hóa

- Các buổi đào tạo văn hóa Nhật và văn hóa quốc tế để phù hợp với khách hàng
- Không ngừng cải thiện và nâng cao văn hóa doanh nghiệp, xây dựng môi trường bình đẳng

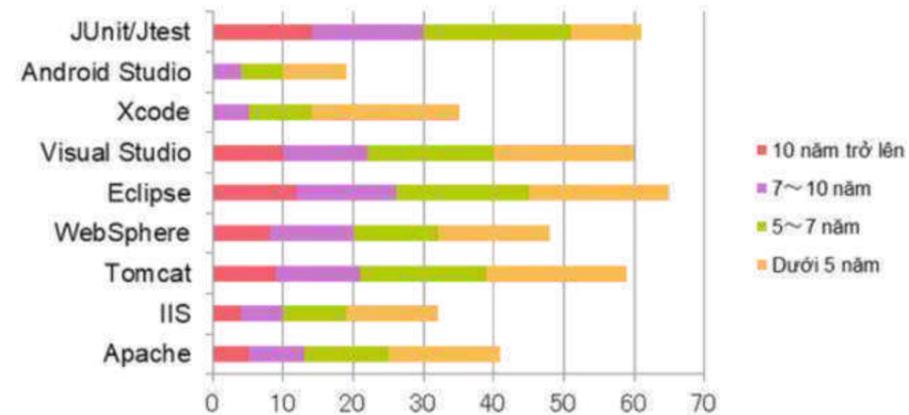
Nhân sự có kinh nghiệm OS



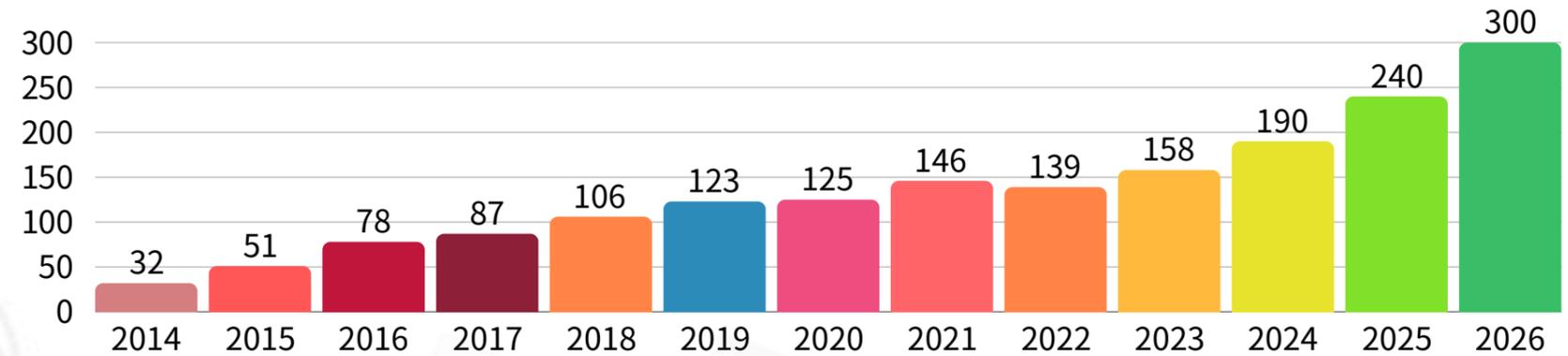
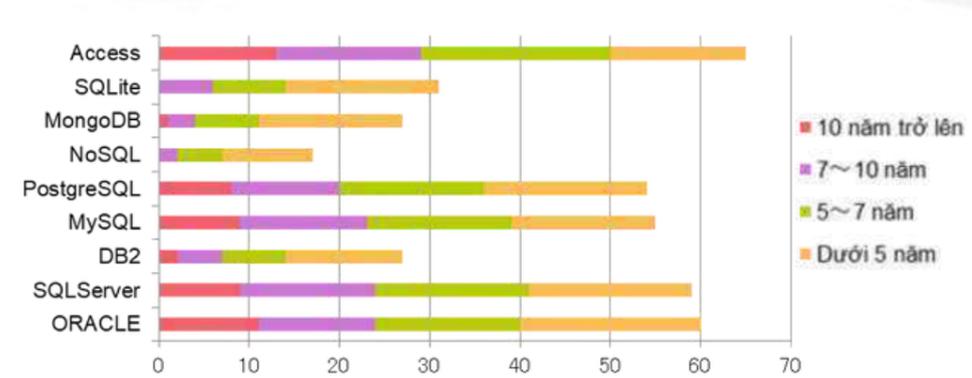
Nhân sự có kinh nghiệm về ngôn ngữ phát triển



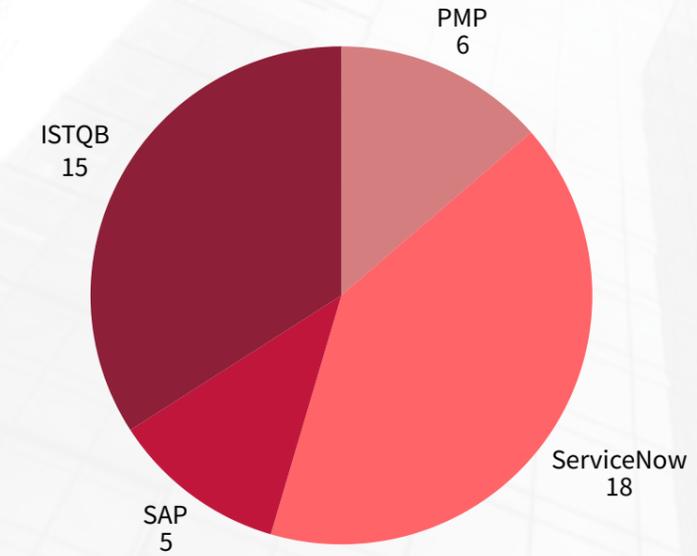
Nhân sự có kinh nghiệm môi trường phát triển



Nhân sự có kinh nghiệm về cơ sở dữ liệu



Sự phát triển đội ngũ nhân sự của DT SVN



Số lượng chứng chỉ nhân sự đạt được



Trình độ tiếng Nhật của nhân sự

ĐA DẠNG THỊ TRƯỜNG

Tự hào là đối tác công nghệ giàu kinh nghiệm, đã đồng hành cùng nhiều doanh nghiệp đa dạng thị trường và ngành nghề khác nhau như tài chính – ngân hàng, y tế, giáo dục, thương mại điện tử, sản xuất, logistics..., DTS Software Vietnam không chỉ hỗ trợ tư vấn chiến lược số hóa phù hợp mà còn trực tiếp phát triển sản phẩm, giải pháp và triển khai dịch vụ công nghệ “may đo” theo yêu cầu đặc thù của từng ngành.

Từ đó, doanh nghiệp có thể rút ngắn thời gian thử nghiệm, tối ưu hiệu suất và tạo ra giá trị bền vững trong hành trình chuyển đổi số & phát triển bền vững.

”

“



Y tế



Kiến trúc nhà ở



Xây dựng



Bảo hiểm



Tài chính - Ngân hàng



Sản xuất



Giáo dục



Chính phủ công



Công nghệ

QUY TRÌNH & CÁCH THỨC LÀM VIỆC



”

QUY TRÌNH LÀM VIỆC

Tiếp nhận yêu cầu

Bộ phận kinh doanh tiếp nhận thông tin, nắm rõ tình trạng & nhu cầu của khách hàng.



Thiết kế & phát triển

Thành lập đội dự án và tiến hành lập trình, phát triển với nhiều phương pháp tiếp cận linh hoạt.



Kiểm thử phần mềm

Áp dụng linh hoạt các phương pháp kiểm thử tự động và thủ công để kiểm tra kỹ lưỡng mọi tính năng.



Bước
01

Bước
02

Bước
03

Bước
04

Bước
05

Bước
06



Nghiên cứu & phân tích

Đánh giá dự án, đề xuất giải pháp công nghệ hiệu quả nhất về mặt chi phí và cách tiếp cận.



Cập nhật & báo cáo

Cập nhật tiến độ định kỳ với khách hàng, đồng thời thực hiện các buổi báo cáo đánh giá chất lượng sau từng giai đoạn.



Bàn giao & bảo hành

Tiếp tục theo dõi kết hợp nhận xét của người dùng, đưa ra tư vấn & cải thiện trong tương lai.

CÁCH THỨC TỔ CHỨC



Hình thức offshore/ onsite

MÔ HÌNH 1



Lợi ích:

- Tiết kiệm chi phí hiệu quả
- Một đầu mối liên hệ duy nhất giúp quá trình làm việc mạch lạc
- Giao tiếp rõ ràng, phản hồi nhanh chóng

MÔ HÌNH 2



Lợi ích:

- Giao tiếp trực tiếp, nhanh chóng với các thành viên trong nhóm
- Kiểm soát và điều phối thời gian, hiệu suất tối đa
- Hạn chế tối đa rào cản trong giao tiếp
- Tối ưu chi phí tuyển dụng tại chỗ

MÔ HÌNH 3



Thời gian xử lý VISA:

- Đi dưới 3 tháng: 2 tuần
- Đi trên 3 tháng: 1.5 tháng

Lợi ích:

- Minh bạch tiến độ và giao tiếp hiệu quả ở mọi cấp độ
- Hiểu sâu sắc phong cách làm việc của nhau, tạo lợi ích dài hạn
- Tối ưu hóa nguồn lực, chất lượng, quản lý dự án và quy trình

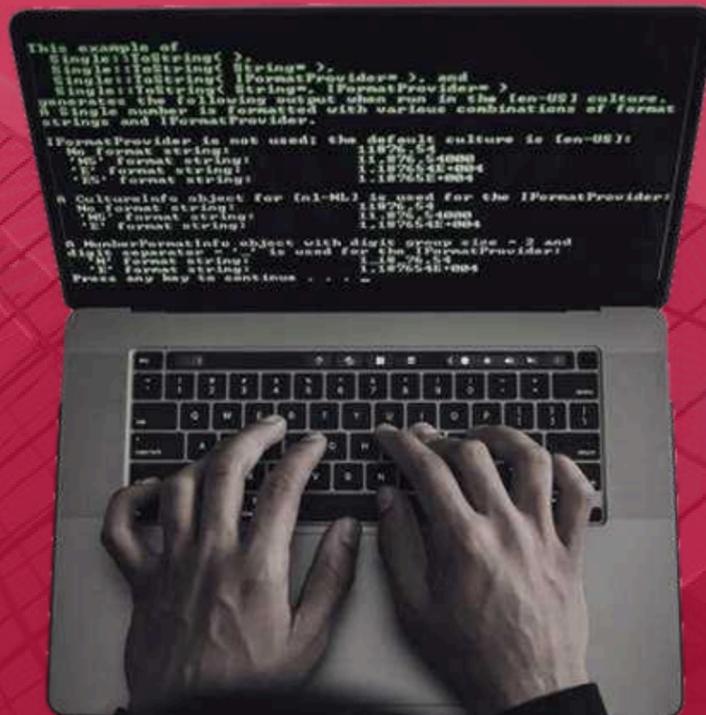


Đội ngũ chủ chốt có thể từ 1 - 40 nhân sự, tùy thuộc vào mức độ của dự án và nhu cầu của khách hàng.

66

DỰ ÁN TIÊU BIỂU

99



PHÁT TRIỂN HỆ THỐNG BẢO HIỂM NHÂN THỌ CHO DOANH NGHIỆP

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Thực hiện nghiệp vụ phát triển chức năng quản lý các chế độ phúc lợi (bảo hiểm tử vong, bảo hiểm y tế) cho các chủ hợp đồng của công ty bảo hiểm nhân thọ lớn. DTSVN đã tham gia thực hiện phát triển 4 chức năng offshore: “Trang web dành cho người phụ trách”, “Trang web dành cho nhân viên”, “Lập/ thay đổi hợp đồng bảo hiểm”, “Quản lý tài khoản”.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 15 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

Vue.js

C#

.NET core

SQL Server

ĐỔI MỚI DỊCH VỤ INTERNET CỦA TẬP ĐOÀN BẢO HIỂM NHÂN THỌ

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Dự án di chuyển app dựa vào việc cập nhật framework dịch vụ internet đang cung cấp từ phiên bản cũ sang phiên bản mới. Thực hiện điều chỉnh app của 1.0M stem, test đơn vị, test tích hợp, di chuyển trong số 1.4M step cần di chuyển trong khoảng thời gian 10 tháng
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 20 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

Vue.js

Database: Oracle 10

Framework TERASOLUNA

BẢO TRÌ, DUY TRÌ HỆ THỐNG NGÂN HÀNG CHI NHÁNH TRỰC THUỘC NGÂN HÀNG LỚN TẠI NHẬT BẢN

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Thực hiện nghiệp vụ phát triển hệ thống cho ngân hàng chi nhánh thuộc ngân hàng Nhật trong suốt 10 năm kể từ khi thành lập. Upgrade core banking (phát triển các chức năng liên kết Nhật Bản với Tổng cục hải quan Việt Nam, phát triển hệ thống liên quan SWIFT, cập nhật chức năng quản lý hợp đồng, đối ứng ISO...) và tham gia tổng cộng hơn 200 tháng công việc phát triển hệ thống nội bộ tại trụ sở ngân hàng.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 15 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

.NET

C#

Framework: Windows Form

Database: Oracle

HỖ TRỢ THÚC ĐẨY NGHIỆP VỤ EUC (END USER) CỦA NGÂN HÀNG ỦY THÁC LỚN

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Dự án hỗ trợ ngân hàng ủy thác trong việc thúc đẩy EUC đối với các vấn đề nội bộ không tương thích với hệ thống. Các nhân viên thành thạo tiếng Nhật onsite tại nước ngoài nắm rõ yêu cầu từ khách hàng, kết hợp với đội ngũ phát triển tại Việt Nam để tiến hành phát triển nghiệp vụ. Sự hiểu biết của các thành viên về công việc quản lý tài sản ngày càng cải thiện, nhân viên có khả năng trò chuyện trực tiếp với khách hàng, và có thể chuyển sang công đoạn thiết kế.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 20 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

Excel/ VBA

Database: Access

SQL Server

PHÁT TRIỂN CAD TRÌNH BÀY KHÔNG GIAN SỐNG

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Tham gia vào việc phát triển bản trình bày không gian sống CAD "Walk in home" mà DTS đã kinh doanh trong 20 năm kể từ khi thành lập. Thúc đẩy các cải tiến về chức năng như xuất tài liệu thiết kế, xử lý ZEH (Zero Energy House), tính nhiệt ngoài nhà và tương thích đám mây.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 25 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

ỨNG DỤNG CAD

C++

C#

ỨNG DỤNG MOBILE

Objective-C

Unity

PHÁT TRIỂN HỆ THỐNG QUẢN LÝ ĐÀO TẠO NỘI BỘ CHO CÔNG TY ĐIỆN LỰC

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Tham gia xây dựng hệ thống quản lý đào tạo về đào tạo chuyên môn, đào tạo an toàn trong các công ty điện lực. Đây là dự án Outsystems đầu tiên của chúng tôi.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 20 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

.NET

REACTJS

OutSystems

Database: PostgreSQL

PHÁT TRIỂN PHÁT TRIỂN HỆ THỐNG LỖI CHO NGÀNH XÂY DỰNG NHÀ Ở

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Tham gia vào việc phát triển giải pháp “HOUSING CORE”, giải pháp của DTS để quản lý tất cả các bộ phận liên quan đến ngành xây dựng và bất động sản, đồng thời quản lý tập trung thông tin khách hàng và công trình từ đàm phán, hợp đồng đến giao hàng và sau bán hàng.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 25 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

JAVA

C#

JAVASCRIPT

Framework: Spring boot

Framework: Cordovaboot

Unity

Database: PostgreSQL

PHÁT TRIỂN HỆ THỐNG MUA BÁN XỔ SỐ

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Tham gia dự án xây dựng trang web nơi có thể mua vé số (Xổ số Jumbo, Loto 7, Loto 6, Numbers, v.v.) do Hiệp hội Xổ số Quốc gia Nhật Bản phát hành qua Internet.
- **Quy mô nhóm:** Tối đa 10 người

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

JAVA

Framework: TERASOLLUNA 2.x

Database: Oracle 10

PHÁT TRIỂN PHẦN MỀM CAD TRÌNH BÀY KHÔNG GIAN SỐNG (WALK IN HOME)

THÔNG TIN DỰ ÁN

- **Mô tả:** Phần mềm dễ dàng đề xuất phương án phát triển nhà ở, cho phép tạo ra các bản vẽ mặt bằng không gian sống và bản vẽ phối cảnh 3D đẹp mắt. Walk in home là một hệ thống có thể giúp việc lập kế hoạch và mô phỏng trở nên "nhẹ nhàng", "tuyệt đẹp", "dễ sử dụng" và "biến giấc mơ thành hiện thực".

NGÔN NGỮ/ MÔI TRƯỜNG PHÁT TRIỂN

ỨNG DỤNG CAD

C++(MFC)

C # (WPF)

ỨNG DỤNG MOBILE

Objective-C

Unity

Java(RESTful API, AWS)

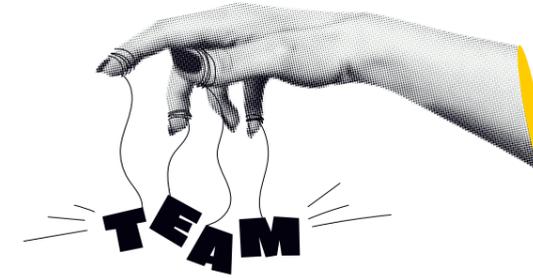


DTSVN GREEN JOURNEY

66

99

Để hiện thực hóa một “xã hội bền vững” thông qua các hoạt động đặc trưng của DTS Corporation nói chung, và DTS Software Vietnam nói riêng, chúng tôi sẽ thúc đẩy quản lý ESG và hướng tới mục tiêu tạo ra giá trị xã hội và kinh tế.



MÔI TRƯỜNG LÀM VIỆC
CÔNG BẰNG - BÌNH ĐẲNG



NUÔI DƯỠNG CON NGƯỜI
LÀM YẾU TỐ TRUNG TÂM



PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG
ĐẦU TƯ & BẢO VỆ

PHÚC LỢI VÀ CHẾ ĐỘ PHÁT TRIỂN NHÂN VIÊN

Phúc lợi sức khỏe

- Bảo hiểm xã hội
- Bảo hiểm y tế
- Bảo hiểm sức khỏe cao cấp
- Bảo hiểm thất nghiệp
- Khám sức khỏe định kỳ

Phúc lợi tài chính

- Trợ cấp đi lại
- Trợ cấp ăn trưa
- Trợ cấp tiếng Nhật
- Trợ cấp onsite, công tác
- Review tăng lương định kỳ

Phúc lợi gia đình

- Quà Tết hàng năm
- Quà tặng cho con nhân viên
- Bảo hiểm sức khỏe cho gia đình
- Thăm hỏi, tặng quà, trợ cấp trong những dịp đặc biệt hoặc đau ốm
- Nghỉ tham gia khai giảng cùng con

Phúc lợi đời sống

- Du lịch hàng năm
- Teambuilding tự do hàng quý
- Các event theo ngày lễ: YEP, Sinh nhật, Noel,...
- Các CLB thể thao nội bộ

Phúc lợi khen thưởng

- Thưởng lễ Tết
- Thưởng tháng lương thứ 13
- Thưởng nhân viên xuất sắc quý, năm
- Nhân viên tiêu biểu đi du lịch Nhật Bản

Phát triển bản thân

- Khóa học phát triển kiến thức chuyên môn
- Đào tạo phát triển kỹ năng mềm
- Khóa học ngoại ngữ nội bộ

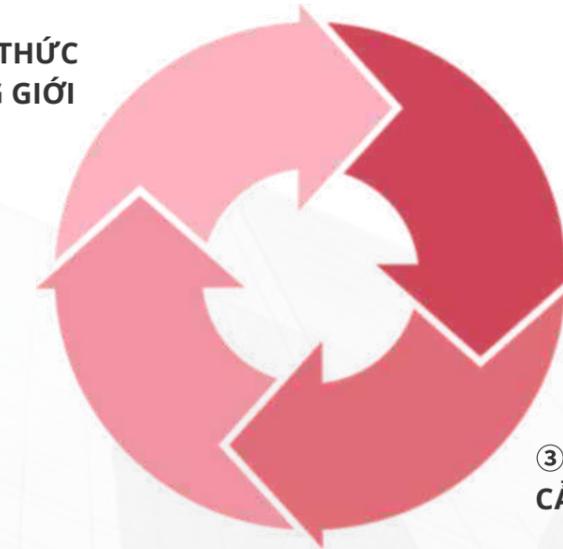
BÌNH ĐẲNG TRONG MÔI TRƯỜNG LÀM VIỆC

① THỰC HIỆN ĐIỀU TRA NHẬN THỨC CỦA NHÂN VIÊN VỀ BÌNH ĐẲNG GIỚI

② LÀM RÕ CÁC VẤN ĐỀ VÀ ĐIỂM CẦN CẢI THIỆN DỰA TRÊN KẾT QUẢ ĐIỀU TRA

③ NHẬN TƯ VẤN TỪ VBCWE, LẬP KẾ HOẠCH CẢI THIỆN VÀ THỰC HIỆN KẾ HOẠCH

④ ĐÁNH GIÁ HIỆU QUẢ



Nghỉ sinh lý 2 buổi/tháng

Homecare ngày thứ 7

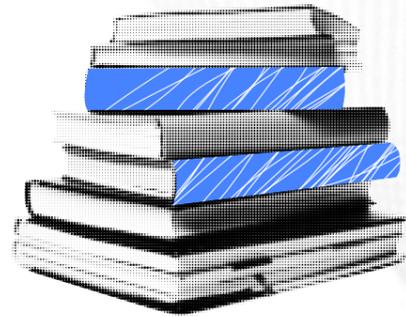
Quà và chương trình cho phụ nữ ngày 8/3, 20/10,...

Chính sách ngăn chặn quấy rối tình dục

Áp dụng chế độ làm việc tại nhà khi con ốm

Nghỉ sớm 1h trong thời gian nuôi con nhỏ dưới 1 tuổi

PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG ĐẦU TƯ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG



Tiếp sức tới trường

- Chương trình thiện nguyện hàng năm, trao tặng sách vở, đồ dùng học tập, quà tặng cho các em học sinh ở vùng cao.
- Trao tặng các suất học bổng dành cho các em học sinh hiếu học, động viên và tiếp sức cho các mầm non.



Bảo vệ môi trường

- Giải chạy tiếp sức để đóng góp cây xanh vào hệ sinh thái rừng đầu nguồn
- Sự kiện truyền thông **DTSVN'S GREEN LIFE** hàng tháng
- Phát động phong trào thu gom pin cũ, đồ cũ để tái chế



DTSVN – Run for green life - Tham gia hoạt động trồng rừng với mỗi 25km chạy góp 1 cây xanh

Chương trình Tiếp sức tới trường các mùa 2022, 2023, 2024



THANK YOU!



MỤC LỤC

